

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Book of Hosea, Chapter 5

ΩΣΗΕ Ε΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Theme

Ritual and Assyria fail before the Lord's tearing judgment.

## Translation & textual notes

The Greek text of Hosea 5 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Judgment falls first on priests, royal house, and Israel together, accusing them of turning what should have been places of vigilance into traps. Its rhetoric alternates between exposure and pursuit: the Lord knows Ephraim completely, sacrifice will not avail when God has withdrawn, and alarms must sound across the land. Several LXX phrasings are vivid: Mizpah and Tabor are rendered with snare-and-net imagery, divine wrath is poured out like water, and Ephraim's political resort to

Assyria is named as futile medicine for a wound only the Lord has authority to inflict or heal. The movement closes with the Lord as lion and panther, withdrawing until the people seek his face in affliction.

## Discourse structure of the chapter

|             |                                                                                                                                                                                                            |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A · 5:1-4   | <b>Priests, king, and Israel are exposed as a trap</b><br>Priests, royal house, and Israel are all summoned into judgment because those charged with vigilance have instead become a snare for the people. |
| B · 5:5-7   | <b>Pride, sacrifice, and withdrawal of the Lord</b><br>Pride and sacrifice prove powerless once the Lord has withdrawn, showing that ritual cannot compensate for a heart that refuses return.             |
| C · 5:8-12  | <b>Alarm and devastation across the land</b><br>Trumpet and alarm spread the sentence across the land, as devastation moves through tribal and civic space under the weight of divine judgment.            |
| D · 5:13-15 | <b>Assyria cannot heal what the Lord tears</b><br>The final movement exposes foreign alliance as futile medicine, because only the Lord who wounds has authority to heal after he withdraws like a lion.   |

1 ἀκούσατε ταῦτα οἱ ἱερεῖς καὶ προσέχετε οἶκος Ἰσραὴλ καὶ ὁ οἶκος τοῦ βασιλέως ἐνωτίζεσθε διότι πρὸς ὑμᾶς ἐστὶν τὸ κρίμα ὅτι παγὶς ἐγενήθητε τῇ σκοπιᾷ καὶ ὡς δίκτυον ἐκτεταμένον ἐπὶ τὸ ἱταβύριον

Hear these things, O priests, and pay attention, house of Israel, and house of the king, give ear; for the judgment is against you, because you became a snare at the watchtower and like a net spread out over Tabor.

Indictment opening ἀκούσατε

The chapter begins by gathering cult, people, and crown under one verdict: those charged with watchfulness have instead entrapped the nation.

## ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

*finite verb advancing the main action or assertion of the clause*

→ ingressive aorist imperative (give heed now)

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

## ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

*nominative element functioning as subject, predicate, or list item*

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

## καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## προσέχετε

take heed / beware

V1 PAD2P · ἔχω + προς

*main verbal form advancing the clause*

→ infinitival verbal idea dependent on the governing expression

ἔχω + προς: meaning 'take heed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

## οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

*head noun within the clause*

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

## Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

*proper name in the genealogical or narrative sequence*

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

## καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

*head noun within the clause*

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

## τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

*head noun within the clause*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

## ἐνωτίζεσθε

give ear

V1 PMD2P · ωτίζομαι + ἐν

*verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause*

ωτίζομαι + ἐν: meaning 'give ear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause.

## διότι

because

C · διότι

*coordinating conjunction linking the sequence*

→ coordination

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## πρός

to

P · πρὸς

*preposition governing a following complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

## ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

*pronoun functioning as object or complement*

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

## ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

*participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force*

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

## ὅτι

that

C · ὅτι

*connective or subordinator structuring the clause*

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## παγίς

snare

N3D NSF · παγίς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

παγίς: meaning 'snare'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐγενήθητε

you became

VCI API2P · γίγνομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

γίγνομαι: meaning 'you became'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τῇ

the

RA DSF · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>σκοπιᾶ</b><br/>watchtower</p> <p>N1A DSF · σκοπιά</p> <p><i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i></p> <p>σκοπιά: meaning 'watchtower'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.</p>                                                                     | <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i></p> <p>→ coordination</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p>                              | <p><b>ὥς</b><br/>as</p> <p>C · ὥς</p> <p><i>preposition introducing its complement phrase</i></p> <p>→ coordination</p> <p>ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.</p>                                       | <p><b>δίκτυον</b><br/>net</p> <p>N2N NSN · δίκτυον</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>δίκτυον: meaning 'net'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p> |
| <p><b>ἐκτεταμένον</b><br/>spread out</p> <p>VM · χμπνσν τείνω + ἐκ</p> <p><i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i></p> <p>χμπνσν τείνω + ἐκ: meaning 'spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> | <p><b>ἐπὶ</b><br/>upon</p> <p>P · ἐπί</p> <p><i>preposition governing the following phrase</i></p> <p>→ relation marked by the governing preposition</p> <p>ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.</p> | <p><b>τὸ</b><br/>the</p> <p>RA ASN · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun or phrase</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p> | <p><b>ἱταβύριον</b><br/>Tabor</p> <p>N2N ASN · ἱταβύριον</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>ἱταβύριον: meaning 'Tabor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p>           |

## 2 ὁ οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπηξαν ἐγὼ δὲ παιδευτῆς ὑμῶν

And those hunting the prey dug it deep, but I am your disciplinarian.

### Exposure of hidden plots ὁ

The image of trapping intensifies. What leaders have sunk deeply in secret, the Lord openly names and corrects.

ὅ

which

RR ASN · ὅς

*relative pronoun*

→ participant reference

ὅ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄγρευοντες

hunting

V1 · παπνπμ ἄγρεύω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

παπνπμ ἄγρεύω: meaning 'hunting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θήραν

prey

N1A ASF · θήρα

*accusative noun completing the prepositional phrase*

→ object specification

θήραν: meaning 'prey'; here it marks the relation signaled by accusative noun completing the prepositional phrase.

κατέπηξαν

dug deep

VAI AAI3P · πήγνυμι + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

πήγνυμι + κατα: meaning 'dug deep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

*nom pronominal form referring back or forward within the clause*

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

*common noun within the clause*

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παιδευτής

teacher

N1M NSM · παιδευτής

*nominative term functioning in the clause core*

→ participant

παιδευτής: meaning 'teacher'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

*pronoun in genitival dependence*

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

### 3 ἐγὼ ἔγνων τὸν Εφραιμ καὶ Ἰσραὴλ οὐκ ἄπεστιν ἀπ' ἐμοῦ διότι νῦν ἐξεπόρνειυσεν Εφραιμ ἐμίανθη Ἰσραὴλ

I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now Ephraim committed fornication, Israel was defiled.

Divine knowledge ἐγὼ

No ritual or political cover conceals the nation from the Lord; the heart of the charge remains covenant infidelity and resulting pollution.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

*nom pronominal form referring back or forward within the clause*

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἔγνων

γινώσκω

VZI AAI1S · γινώσκω

*finite verb advancing the clause*

→ perfective

γινώσκω: meaning 'γινώσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εφραιμ

Ephraim

N ASM · Ἐφραίμ

*proper name within the list or clause*

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰσραὴλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

*proper name within the list or clause*

→ participant identification

Ἰσραὴλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἄπεστιν

is absent

V9 PAI3S · εἰμί + ἀπο

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ protest, friendship, and unbearable grief

εἰμί + ἀπο: meaning 'is absent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ἀπ'</p> <p>from</p> <p>P · ἀπό</p> <p><i>preposition governing a following complement phrase</i></p> <p>→ relation marked by the governing preposition</p> <p>ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.</p>               | <p>ἐμοῦ</p> <p>I</p> <p>RP GS · ἐγώ</p> <p><i>gen pronominal form referring back or forward within the clause</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.</p> | <p>διότι</p> <p>because</p> <p>C · διότι</p> <p><i>coordinating conjunction linking the sequence</i></p> <p>→ coordination</p> <p>διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p>                                                                                                                | <p>νῦν</p> <p>now</p> <p>D · νῦν</p> <p><i>particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time</i></p> <p>→ discourse pivot to present application</p> <p>νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p>       |
| <p>ἐξεπόρνευσεν</p> <p>πορνεύω</p> <p>VAI AAI3S · πορνεύω + ἐκ</p> <p><i>finite verb advancing the clause</i></p> <p>→ constative aorist</p> <p>πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.</p> | <p>Εφραιμ</p> <p>Ephraim</p> <p>N NSM · Ἐφράιμ</p> <p><i>name-item in the genealogical register</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.</p>                                                               | <p>ἐμιάνθη</p> <p>was defiled</p> <p>VCI API3S · μιάνω</p> <p><i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i></p> <p>→ constative aorist</p> <p>μιάνω: meaning 'was defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> | <p>Ισραηλ</p> <p>Israel</p> <p>N NSM · Ἰσραήλ</p> <p><i>proper name within the list or clause</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.</p> |

#### 4 οὐκ ἔδωκαν τὰ διαβούλια αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὸν θεὸν αὐτῶν ὅτι πνεῦμα πορνείας ἐν αὐτοῖς ἔστιν τὸν δὲ κύριον οὐκ ἐπέγνωσαν

They did not give their plans to return to their God, because a spirit of fornication is in them, and they did not know the Lord.

Incapacity to return οὐκ

The people's counsels themselves are bent away from repentance. Their inner spirit is already bent toward infidelity rather than knowledge of God.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

*main verb of allotment or gift*

→ aorist summary statement

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of allotment or gift.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαβούλια

plans

N2N NPN · διαβούλιον

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

διαβούλιον: meaning 'plans'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιστρέψαι

turn back

VA AAN · στρέφω + ἐπι

*finite verb advancing the main action or assertion of the clause*

→ aorist infinitive

στρέφω + ἐπι: meaning 'turn back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

πρός

to

P · πρός

*preposition governing a following complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

*accusative substantive functioning as object or complement*

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅτι

that

C · ὅτι

*connective or subordinator structuring the clause*

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

*nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

## πορνείας

sexual immorality

N1A GSF · πορνεία

*nominal element functioning within the clause or phrase*

→ relational specification

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

## ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

*participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force*

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## δὲ

but

X · δέ

*common noun within the clause*

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

*head noun within the clause*

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπέγνωσαν

learned

VZI AA13P · γινώσκω + ἐπι

*main verbal form advancing the narrative or description*

→ hidden injustice and delayed reckoning

γινώσκω + ἐπι: meaning 'learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

5 καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕbris τοῦ Ἰσραηλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ καὶ Ἰσραηλ καὶ Ἐφραιμ ἀσθενήσουσιν ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ ἀσθενήσει καὶ Ἰουδας μετ' αὐτῶν

And the pride of Israel shall be humbled before his face, and Israel and Ephraim shall grow weak in their injustices, and Judah also shall grow weak with them.

Pride humbled

καὶ

The national sin is not isolated to one region: Israel's arrogance collapses into weakness, and Judah is swept into the same unraveling.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταπεινωθήσεται

humble

VC FPI3S · ταπεινός

*main verbal form advancing the clause*

→ constative aorist

ταπεινός: meaning 'humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕbris

pride

N3I NSF · ὕbris

*nominative substantive functioning within the clause*

→ participant prominence

ὕbris: meaning 'pride'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

*proper name in the genealogical or narrative sequence*

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

*accusative substantive functioning as object or complement*

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ισραηλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

*proper name within the list or clause*

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

*name-item in the genealogical register*

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

ἀσθενήσουσιν

will grow weak

VF FAI3P · ἀσθενέω

*future verb stating the promised result*

→ future

ἀσθενέω: meaning 'will grow weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb stating the promised result.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀδικίαις

in injustices

N1A DPF · ἀδικία

*nominal element functioning within the clause or phrase*

→ sphere or reference

ἀδικία: meaning 'in injustices'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

## καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἀσθενήσει

astheneo

VF FAI3S · ἀσθενέω

*finite verbal form carrying the clause forward*

→ future verbal form projecting the announced action

ἀσθενέω: meaning 'astheneo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

## καὶ

and

D · καί

*adverbial modifier of the clause*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## Ιουδας

Judas

N1T NSM · Ἰούδας

*nominative head term or subject complement*

→ participant identification

Ιουδας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative head term or subject complement.

## μετ'

with

P · μετά

*preposition introducing its complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

## 6 μετὰ προβάτων καὶ μόσχων πορεύσονται τοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον καὶ οὐ μὴ εὕρωσιν αὐτόν ὅτι ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῶν

With sheep and calves they shall go to seek the Lord, and they shall certainly not find him, because he has withdrawn from them.

Sacrifice cannot recover presence

μετὰ

Cultic abundance cannot reverse estrangement once the Lord himself has departed. Sacrifice without return finds no audience.

μετά

with

P · μετά

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

προβάτων

sheep

N2N GPN · πρόβατον

*genitival dependent within the phrase*

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitival dependent within the phrase.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόσχων

calf

N2 GPM · μόσχος

*genitival dependent marking relation, possession, source, or description*

→ speech, worship, and inward disposition

μόσχος: meaning 'calf'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

πορεύονται

poreyomai

VF FMI3P · πορεύομαι

*finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense*

→ constative aorist

πορεύομαι: meaning 'poreyomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκζητῆσαι

to seek out

VA AAN · ζητέω + ἐκ

*infinitive of purpose (with παραγίνεται: 'come to seek')*

→ aorist infinitive (purpose of the coming)

ζητέω + ἐκ: meaning 'to seek out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive of purpose (with παραγίνεται: 'come to seek').

τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

*head noun within the clause*

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μή

*negative marker qualifying the following verbal or nominal expression*

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὕρωσιν

they may find

VB AAS3P · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

εὕρισκω: meaning 'they may find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέκλινεν

he turned aside

V II IAI3S · κλίνω + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

κλίνω + ἐκ: meaning 'he turned aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

7 ὅτι τὸν κύριον ἐγκατέλιπον ὅτι τέκνα ἀλλότρια ἐγεννήθησαν αὐτοῖς νῦν καταφάγεται αὐτοὺς ἡ ἐρυσίβη καὶ τοὺς κλήρους αὐτῶν

Because they abandoned the Lord, because foreign children were born to them, now blight shall devour them and their allotted portions.

Fruit of apostasy ὅτι

The charge reaches into household and inheritance: covenant abandonment bears alien fruit, and even the land-share is consumed.

ὅτι  
that

C · ὅτι

*connective or subordinator structuring the clause*

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν  
the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον  
LORD

N2 ASM · κύριος

*head noun within the clause*

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐγκατέλιπον  
they forsook

VBI AAI3P · λείπω + ἐν + κατα

*main verbal form carrying the clause forward*

→ aorist aspect: presents the action as a whole

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'they forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὅτι  
that

C · ὅτι

*connective or subordinator structuring the clause*

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τέκνα  
child

N2N NPN · τέκνον

*subject of the verbal action*

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as subject of the verbal action.

ἀλλότρια  
foreign

A1A NPN · ἀλλότριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

ἀλλότριος: meaning 'foreign'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγεννήθησαν  
were born

VCI API3P · γεννάω

*passive birth verb summarizing those born to a named father*

→ constative aorist passive (birth summary)

γεννάω: meaning 'were born'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as passive birth verb summarizing those born to a named father.

αὐτοῖς  
them

RD DPM · αὐτός

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

νῦν  
now

D · νῦν

*particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time*

→ discourse pivot to present application

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφάγεται  
devour

VF FMI3S · ἐσθίω + κατα

*main verbal form advancing the clause*

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

αὐτοὺς  
them

RD APM · αὐτός

*pronoun functioning as object or complement*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ἡ</b><br/>the</p> <p>RA NSF · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p> | <p><b>ἐρυσίβη</b><br/>blight</p> <p>N1 NSF · ἐρυσίβη</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ locust devastation and communal lament</p> <p>ἐρυσίβη: meaning 'blight'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p>                        | <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i></p> <p>→ coordination</p> <p>καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p><b>τοὺς</b><br/>the</p> <p>RA APM · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p> |
| <p><b>κλήρους</b><br/>lot</p> <p>N2 APM · κληῖρος</p> <p><i>common noun within the clause</i></p> <p>→ object specification</p> <p>κληῖρος: meaning 'lot'; it serves as common noun within the clause.</p>                                                              | <p><b>αὐτῶν</b><br/>their</p> <p>RD GPM · αὐτός</p> <p><i>pronoun in genitival dependence</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.</p> |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## 8 σαλπίσατε σάλπιγγι ἐπὶ τοὺς βουνούς ἡχήσατε ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν κηρύξατε ἐν τῷ οἴκῳ Ων ἐξέστη Βενιαμιν

Blow the trumpet upon the hills, sound aloud upon the heights, proclaim in the house of On;  
Benjamin is beside himself.

Alarm sounded **σαλπίσατε**

The judgment moves into public alarm. The land is summoned to hear that panic and invasion are no longer distant possibilities.

## σαλπίζατε

σαλπίζω

VA AAD2P · σαλπίζω

*verbal form expressing command, request, or exhortation*

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

σαλπίζω: meaning 'σαλπίζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form expressing command, request, or exhortation.

## σάλπιγγι

trumpet

N3G DSF · σάλπιγγι

*dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference*

→ sphere or reference

σάλπιγγι: meaning 'trumpet'; it serves as dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## τοὺς

the

RA APM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## βουνούς

hill

N2 APM · βουνός

*common noun within the clause*

→ The chapter interweaves self-description, mutual comparison, summons to delight, adjurations, and the springtime invitation of the beloved.

βουνός: meaning 'hill'; it serves as common noun within the clause.

## ἤχῃσατε

sound aloud

VA AAD2P · ἤχέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

ἤχέω: meaning 'sound aloud'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## τῶν

the

RA GPM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ὕψηλῶν

ypselos

A1 GPM · ὕψηλός

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ Davidic hope and righteous kingship

ὕψηλός: meaning 'ypselos'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

## κηρύξατε

proclaim

VA AAD2P · κηρύσσω

*second imperative of the command*

→ day of the Lord, repentance, and restoration

κηρύσσω: meaning 'proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as second imperative of the command.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>οἶκω</b></p> <p>house</p> <p>N2 DSM · οἶκος</p> <p><i>head noun within the clause</i></p> <p>→ sphere or reference</p> <p>οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.</p> | <p><b>Ὡν</b></p> <p>On</p> <p>N GS · Ὡν</p> <p><i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i></p> <p>Ὡν: meaning 'On'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p><b>ἔξέστη</b></p> <p>was carried away</p> <p>VHI AAI3S · ἴστημι + ἔκ</p> <p><i>main verb (the brothers' heart-reaction — 'their heart left them')</i></p> <p>→ aorist</p> <p>ἴστημι + ἔκ: meaning 'was carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the brothers' heart-reaction — 'their heart left them').</p> | <p><b>Βενιαμιν</b></p> <p>Benjamin</p> <p>N NSM · Βενιαμίν</p> <p><i>name-item in the genealogical register</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Βενιαμιν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 9 Εφραιμ εἰς ἀφανισμόν ἐγένετο ἐν ἡμέραις ἐλέγχου ἐν ταῖς φυλαῖς τοῦ Ἰσραὴλ ἔδειξα πιστά

Ephraim came to ruin in the days of rebuke; among the tribes of Israel I showed faithful things.

Rebuke fulfilled Εφραιμ

The ruin is not arbitrary but the outworking of warnings already made plain among the tribes.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Εφραιμ</b></p> <p>Ephraim</p> <p>N NSM · Ἐφραίμ</p> <p><i>name-item in the genealogical register</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.</p> | <p><b>εἰς</b></p> <p>into</p> <p>P · εἰς</p> <p><i>preposition governing the following phrase</i></p> <p>→ relation marked by the governing preposition</p> <p>εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.</p> | <p><b>ἀφανισμόν</b></p> <p>obliteration</p> <p>N2 ASM · ἀφανισμός</p> <p><i>accusative of result (with εἰς, climactic)</i></p> <p>→ object specification</p> <p>ἀφανισμός: meaning 'obliteration'; it serves as accusative of result (with εἰς, climactic).</p> | <p><b>ἐγένετο</b></p> <p>it came to pass</p> <p>VBI AMI3S · γίγνομαι</p> <p><i>main verbal form carrying the clause forward</i></p> <p>→ verbal form contributing the clause's action</p> <p>γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

*nominal term functioning as a dative complement*

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

ἐλέγχου

rebuke

N2 GSM · ἔλεγχος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

ἔλεγχος: meaning 'rebuke'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλαῖς

tribe

N1 DPF · φυλή

*dative complement marking reference, recipient, means, or sphere*

→ sphere or reference

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as dative complement marking reference, recipient, means, or sphere.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

*proper name in the genealogical or narrative sequence*

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

ἔδειξα

I showed

VAI AAI1S · δεικνύω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

δεικνύω: meaning 'I showed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πιστά

faithful

A1 APN · πιστός

*accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause*

πιστός: meaning 'faithful'; it serves as accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause.

## 10 ἐγένοντο οἱ ἄρχοντες Ιουδα ὡς μετατιθέντες ὅρια ἐπ' αὐτοὺς ἐκχεῶ ὡς ὕδωρ τὸ ὄρμημά μου

The rulers of Judah became like those moving boundary markers; upon them I will pour out my rushing wrath like water.

Boundary violation ἐγένοντο

Judah's leaders are likened to those who erase God-given limits; divine anger therefore comes as a flooding force.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

μετατιθέντες

moving

V7 · παπνπι τίθημι + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπι τίθημι + μετα: meaning 'moving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅρια

border

N2N APN · ὅριον

subject

→ object specification

ὅριον: meaning 'border'; it serves as subject.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

*pronoun functioning as object or complement*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐκχεῶ

pour out

VF2 FAI1S · χέω + ἐκ

*finite or non-finite verbal form advancing the clause*

→ future

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ὥς

as

C · ὥς

*preposition introducing its complement phrase*

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

*common noun within the clause*

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as common noun within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρμημά

rushing wrath

N3M ASN · ὄρμημα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ trembling remembrance and saving theophany

ὄρμημα: meaning 'rushing wrath'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

## 11 κατεδυνάστευσεν Εφραιμ τὸν ἀντίδικον αὐτοῦ κατεπάτησεν κρίμα ὅτι ἤρξατο πορεύεσθαι ὀπίσω τῶν ματαίων

Ephraim oppressed his adversary, he trampled judgment, because he began to walk after vanities.

Justice perverted κατεδυνάστευσεν

The nation's external oppression grows from internal false worship. Vanity and injustice move together.

## κατεδυνάστευσεν

oppressed

VAI AAI3S · δυναστεύω + κατά

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ aorist

δυναστεύω + κατά: meaning 'oppressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## Εφραϊμ

Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

*name-item in the genealogical register*

→ participant identification

Εφραϊμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀντίδικον

adversary

N2 ASM · ἀντίδικος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ reversal, exultation, and divine kingship

ἀντίδικος: meaning 'adversary'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

## κατεπάτησεν

trampled

VAI AAI3S · πατέω + κατά

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

πατέω + κατά: meaning 'trampled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

*accusative term functioning as object, measure, or goal*

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

## ὅτι

that

C · ὅτι

*connective or subordinator structuring the clause*

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἤρξατο

began

VAI AMI3S · ἄρχω

*main verbal form advancing the narrative or description*

→ perfective

ἄρχω: meaning 'began'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

## πορεύεσθαι

to go

V1 PMN · πορεύομαι

*infinitive expressing the only available course*

→ present middle infinitive of manner of life

πορεύομαι: meaning 'to go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the only available course.

## ὀπίσω

after / behind

P · ὀπίσω

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ὀπίσω: meaning 'after'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## τῶν

the

RA GPM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ματαίων

vain / worthless

A1A GPM · μάταιος

*genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification*

→ qualification

μάταιος: meaning 'vain'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification.

## 12 καὶ ἐγὼ ὥς ταραχὴ τῷ Εφραιμ καὶ ὥς κέντρον τῷ οἴκῳ Ιουδα

And I am like turmoil to Ephraim and like a sting to the house of Judah.

**Divine affliction** καὶ

The Lord describes himself not as passive observer but as the disturbing force piercing both kingdoms with judgment.

### καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

### ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

*nom pronominal form referring back or forward within the clause*

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

### ὥς

as

C · ὥς

*preposition introducing its complement phrase*

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

### ταραχὴ

turmoil

N1 NSF · ταραχή

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ταραχή: meaning 'turmoil'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>τῷ</b><br/>the</p> <p>RA DSM · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun or phrase</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                 | <p><b>Εφραιμ</b><br/>Ephraim</p> <p>N DSM · Ἐφραίμ</p> <p><i>proper name or indeclinable item</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name or indeclinable item.</p>        | <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i></p> <p>→ coordination</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p><b>ὥς</b><br/>as</p> <p>C · ὥς</p> <p><i>preposition introducing its complement phrase</i></p> <p>→ coordination</p> <p>ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.</p>                                                               |
| <p><b>κέντρον</b><br/>sting</p> <p>N2N NSN · κέντρον</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ folly, quarrels, and hidden hostility</p> <p>κέντρον: meaning 'sting'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p> | <p><b>τῷ</b><br/>the</p> <p>RA DSM · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun or phrase</i></p> <p>→ participial force supplying attendant circumstance or description</p> <p>τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p> | <p><b>οἶκῳ</b><br/>house</p> <p>N2 DSM · οἶκος</p> <p><i>head noun within the clause</i></p> <p>→ sphere or reference</p> <p>οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.</p>                                         | <p><b>Ιουδα</b><br/>Judah</p> <p>N GSM · Ιουδα</p> <p><i>proper name functioning within the prophetic scene</i></p> <p>→ participant identification</p> <p>Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.</p> |

13 καὶ εἶδεν Εφραιμ τὴν νόσον αὐτοῦ καὶ Ιουδας τὴν ὀδύνην αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθη Εφραιμ πρὸς Ἀσσυρίους καὶ ἀπέστειλεν πρέσβεις πρὸς βασιλέα Ιαριμ καὶ αὐτὸς οὐκ ἠδυνάσθη ἰάσασθαι ὑμᾶς καὶ οὐ μὴ διαπαύσῃ ἐξ ὑμῶν ὀδύνη

And Ephraim saw his sickness and Judah his pain, and Ephraim went to the Assyrians and sent envoys to King Jareb; but he was not able to heal you, and he will certainly not make your pain cease from you.

**Futile foreign remedy** καὶ

Political diplomacy is treated as a false medical consultation: the empire cannot cure what covenant rebellion has produced.

καὶ  
and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδεν  
saw

VBI AAI3S · ὁράω

*finite verb advancing the clause*

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Εφραιμ  
Ephraim

N NSM · Ἐφφράιμ

*name-item in the genealogical register*

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

τὴν  
the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόσον  
sickness

N2 ASF · νόσος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

νόσος: meaning 'sickness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ  
and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιουδας  
Judas

N1T NSM · Ἰούδας

*nominative head term or subject complement*

→ participant identification

Ιουδας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative head term or subject complement.

τὴν  
the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀδύνην  
pain / grief

N1 ASF · ὀδύνη

*accusative substantive functioning as object or goal*

→ object specification

ὀδύνη: meaning 'pain'; it serves as accusative substantive functioning as object or goal.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ  
and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἐπορεύθη

go

VCI API3S · πορεύομαι

*movement predicate*

→ verbal action in summary style

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as movement predicate.

## Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφραίμ

*name-item in the genealogical register*

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as name-item in the genealogical register.

## πρὸς

to

P · πρὸς

*preposition governing a following complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

## Ἀσσυρίους

Assyria / the Assyrians

N2 APM · Ἀσσύριος

*accusative (object of εἰς: 'to the Assyrians/Assyria')*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

Ἀσσυρίους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative (object of εἰς: 'to the Assyrians/Assyria').

## καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

*finite verb advancing the main action or assertion of the clause*

→ aorist aspect: presents the action as a whole

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

## πρέσβεις

envoys

N3I APM · πρέσβις

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

πρέσβις: meaning 'envoys'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## πρὸς

to

P · πρὸς

*preposition governing a following complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

## βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

*accusative element functioning as object or goal*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

## Ιαριμ

Jareb

N ASM · Ιαριμ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

Ιαριμ: meaning 'Jareb'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἠδυνάσθη

was able

VSI API3S · δύνανμαι

*finite verb expressing failed capability*

→ aorist of unsuccessful attempt

δύνανμαι: meaning 'was able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb expressing failed capability.

ἰάσασθαι

to heal

VA AMN · ἰάομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ appointed times and creaturely limits

ἰάομαι: meaning 'to heal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

ὕμας

you

RP AP · σύ

*pronoun functioning as object or complement*

→ participant reference

ὕμας: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

*negative marker qualifying the following verbal or nominal expression*

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

διαπαύση

make cease

VA AAS3S · παύω + δια

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

παύω + δια: meaning 'make cease'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

*preposition introducing its complement phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὕμων

your

RP GP · σύ

*pronoun in genitival dependence*

→ relational specification

ὕμων: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὀδύνη

pain

N1 NSF · ὀδύνη

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ peace, loyalty, and restrained speech

ὀδύνη: meaning 'pain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## 14 διότι ἐγὼ εἰμι ὡς πανθὴρ τῷ Εφραιμ καὶ ὡς λέων τῷ οἴκῳ Ιουδα καὶ ἐγὼ ἀρπῶμαι καὶ πορεύσομαι καὶ λήμψομαι καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος

For I am like a panther to Ephraim and like a lion to the house of Judah; and I will seize and go away, and I will take, and there shall be no one rescuing.

Predatory judgment διότι

The Lord himself becomes the predator from whom no human protector can recover the prey.

διότι

because

C · διότι

*coordinating conjunction linking the sequence*

→ coordination

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

*nom pronominal form referring back or forward within the clause*

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

*finite verb advancing the action or assertion of the clause*

→ verbal form carrying the clause's action forward

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ὡς

as

C · ὡς

*preposition introducing its complement phrase*

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πανθὴρ

panther

N3 NSM · πανθήρ

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

πανθήρ: meaning 'panther'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εφραιμ

Ephraim

N DSM · Ἐφραίμ

*proper name or indeclinable item*

→ participant identification

Εφραιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name or indeclinable item.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

*preposition introducing its complement phrase*

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

λέων

lion

N3W NSM · λέων

*nominal element functioning within the clause*

→ participant prominence

λέων: meaning 'lion'; it serves as nominal element functioning within the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

*head noun within the clause*

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

*proper name functioning within the prophetic scene*

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

*nom pronominal form referring back or forward within the clause*

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἄρπῶμαι

I will seize

VF2 FMI1S · ἄρπάζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

ἄρπάζω: meaning 'I will seize'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορεύσομαι

I will travel

VF FMI1S · πορεύομαι

*verbal form carrying the action or command of the clause*

→ future

πορεύομαι: meaning 'I will travel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λήμψομαι

take

VF FMI1S · λαμβάνω

*future verb projecting the coming action*

→ future

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb projecting the coming action.

καὶ  
and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ  
not

D · οὐ

*adverbial modifier of the clause*

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔσται  
be

V9 FMI3S · εἰμί

*main verbal form advancing the clause*

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ὁ  
the

RA NSM · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξαιρούμενος  
deliver

V2 · πμπνσμ αἰρέω + ἐκ

*participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action*

→ verbal form contributing the clause's action

πμπνσμ αἰρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action.

15 πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω εἰς τὸν τόπον μου ἕως οὗ ἀφανισθῶσιν καὶ ἐπιζητήσουσιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν θλίψει αὐτῶν ὀρθριοῦσι πρὸς με λέγοντες

I will go and return to my place until they are destroyed and seek my face; in their affliction they will rise early toward me, saying...

Withdrawal until seeking πορεύσομαι

The chapter ends in suspended tension: divine withdrawal remains until affliction finally drives the people to earnest seeking.

## πορεύσομαι

I will travel

VF FMI1S · πορεύομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'I will travel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

## καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἐπιστρέψω

return

VF FAI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

στρέφω + ἐπι: meaning 'return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

## μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

## ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

## οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

## ἀφανισθῶσιν

are destroyed

VS APS3P · ἵζω + ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἵζω + ἀπο + ἀνα: meaning 'are destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἐπιζητήσουσιν

seek

VF FAI3P · ζητέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ζητέω + ἐπι: meaning 'seek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun or phrase*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

*accusative substantive functioning as object or complement*

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

θλίψει

affliction

N3I DSF · θλίψις

*object of ἐν*

→ sphere or reference

θλίψις: meaning 'affliction'; it serves as object of ἐν.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun in genitival dependence*

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὀρθριοῦσι

will rise early

VF2 FAI3P · ὀρθρίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

ὀρθρίζω: meaning 'will rise early'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρός

to

P · πρὸς

*preposition governing the following phrase*

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

*pronominal form referring to the participant(s) already in view*

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπμ λέγω

*finite verb advancing the main action or assertion of the clause*

→ present participle introducing direct proposal

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

**On the labels.** Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.